**陕西师范大学硕士研究生招生考试**

**“357-英语翻译基础”考试大纲**

本《英语翻译基础》考试大纲适用于陕西师范大学MTI专业硕士研究生招生考试。英语翻译基础是大学外国语言文学系本科学生的最基本课程之一。它主要考察考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平。考试主要内容包括词语翻译和段落翻译两个部分。本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括MTI考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能

**一、考试的基本要求**

要求考生首先具备一定中英文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。其次，还应具备扎实的英汉两种语言的基本功。同时，还要求考生具备较强的英汉/汉英转换能力。

**二、考试方法和考试时间**

英语翻译基础考试采用闭卷笔试形式，试卷满分为150分，考试时间为180分钟。

**三、考试内容**

* 1. **词语翻译**，要求考生准确翻译中英文常用术语和专有名词。总分30分，考试时间60分钟。
     1. 英语术语、缩略语和专有名词汉译；
     2. 汉语术语、缩略语和专有名词英译；
  2. **英汉互译**，要求考生具备外汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；外译汉速度每小时250-350个外语单词，汉译外速度每小时150-250个汉字。
     1. 英译汉，两段或一篇文章，250-350个单词，具体根据文字难度来定；
     2. 汉译英，两段或一篇文章，150-250个汉字，具体根据文字难度来定；

**四、掌握重点**

1. 首先，在翻译难度上要依照英语专业八级翻译能力的要求来准备，较为熟练地运用常用英汉转换方法和技巧。
2. 其次，在文本题材上要广泛地涉猎各种文体。汉语语言上不但要掌握现代汉语也要掌握古代汉语知识，能够阅读所有文体和难度的中文文本。英语也要熟悉各种变体的语言材料，准确理解其文章内容和作者意图。

**五、主要参考书目**

[1] 张培基等，《英汉翻译教程》.，上海外语教育出版社，2008.

[2] 王宏印，《古诗文英译选析》河北教育出版社，1998.

[3] Mona Baker, *In Other Words: A Coursebook of Translation*, Routledge, 2011.

编制单位：陕西师范大学

编制日期：2017年9月20日